

公益社団法人 東京都医師会
「団体契約を通じた電話医療通訳の利用促進事業」

メディフォンご提供サービスのご紹介

令和元年11月16日

一般社団法人ジェイ・アイ・ジー・エイチ

組織概要

「医療×グローバル」の課題解決に取り組む医療シンクタンクです。

■ 名称 一般社団法人ジェイ・アイ・ジー・エイチ /
Japan Institute for Global Health (JIGH)



■ 設立 2011年2月

■ 本部 東京都港区赤坂

■ 代表理事 渋谷 健司

- Professor and Director, University Institute for Population Health King's College London, United Kingdom
- 日本医師会「外国人医療対策委員会」委員長
- 厚生労働省 「訪日外国人旅行者等に対する医療の提供に関する検討会」構成員

■ 活動内容

グローバルヘルス

- ✓ WHO、ユニセフ、ビル&メリンダ・ゲイツ財団、国際ロータリー等との連携によるポリオ根絶活動

外国人患者受入れ体制整備支援

- ✓ 外国人患者受入れ関連教育/研修
- ✓ 外国人患者受入れ関連調査・研究
(メディフォン事業については2018年6月1日にメディフォン株式会社に事業譲渡)

JIGH外国人患者受入れ体制整備 支援実績



■ 石川県医師会「石川県医師会 外国人向け電話医療通訳を活用した実証事業」

石川県医師会主導で、医療機関における外国人患者受入れ環境の整備を促進するため、県内の45医療機関にて医療分野に精通した電話医療通訳サービスを利用可能とする実証事業。

本事業を通じ、県内で医療機関を受診した外国人患者数やトラブル等を把握するとともに、石川県における外国人患者の満足度の向上に努める。

(実施期間：平成29年10月～平成30年9月)



■ 大阪府「訪日外国人旅行者受入に関する課題解決モデル構築のための実証事業」

大阪市内及び泉佐野市内の救急告示医療機関を対象とし、医療機関における「多言語対応」と「医療費未払いリスク」の課題解決を図り、訪日外国人旅行者の安全安心を確保することを目的とした実証事業。参画機関に多言語電話医療通訳サービスと未収金保証サービスを提供。

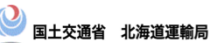
(実施期間：平成28年10月～平成28年12月)



■ 釧路市「事故・急病等の対応に向けた外国人向け医療通訳サービス実証事業」

釧路市内の5医療機関（市立釧路総合病院、釧路労災病院、釧路赤十字病院、釧路孝仁会記念病院、北海道立阿寒湖畔診療所）において電話医療通訳を利用可能とすることで、医療機関や外国人患者の電話医療通訳に対するニーズ、利用頻度、利便性についての調査を行う実証事業。

(実施期間：平成28年7月～平成28年12月)



■ 厚生労働省「平成30年度 団体契約を通じた電話医療通訳の利用促進事業」

- ・公益社団法人 石川県医師会
- ・公益社団法人 東京都医師会
- ・公益社団法人 全日本病院協会



■ 沖縄県「平成30年度インバウンド対応医療体制整備支援事業」

- ・外国人患者受入医療コーディネーター養成研修

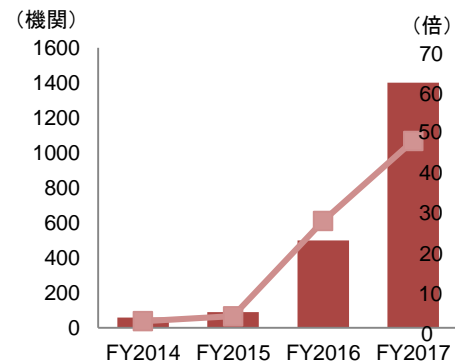


ひと、暮らし、みらいのために



■ 厚生労働省委託事業「平成30年度 外国人患者受入に資する医療機関認証制度推進事業」

利用機関数及び分数の推移

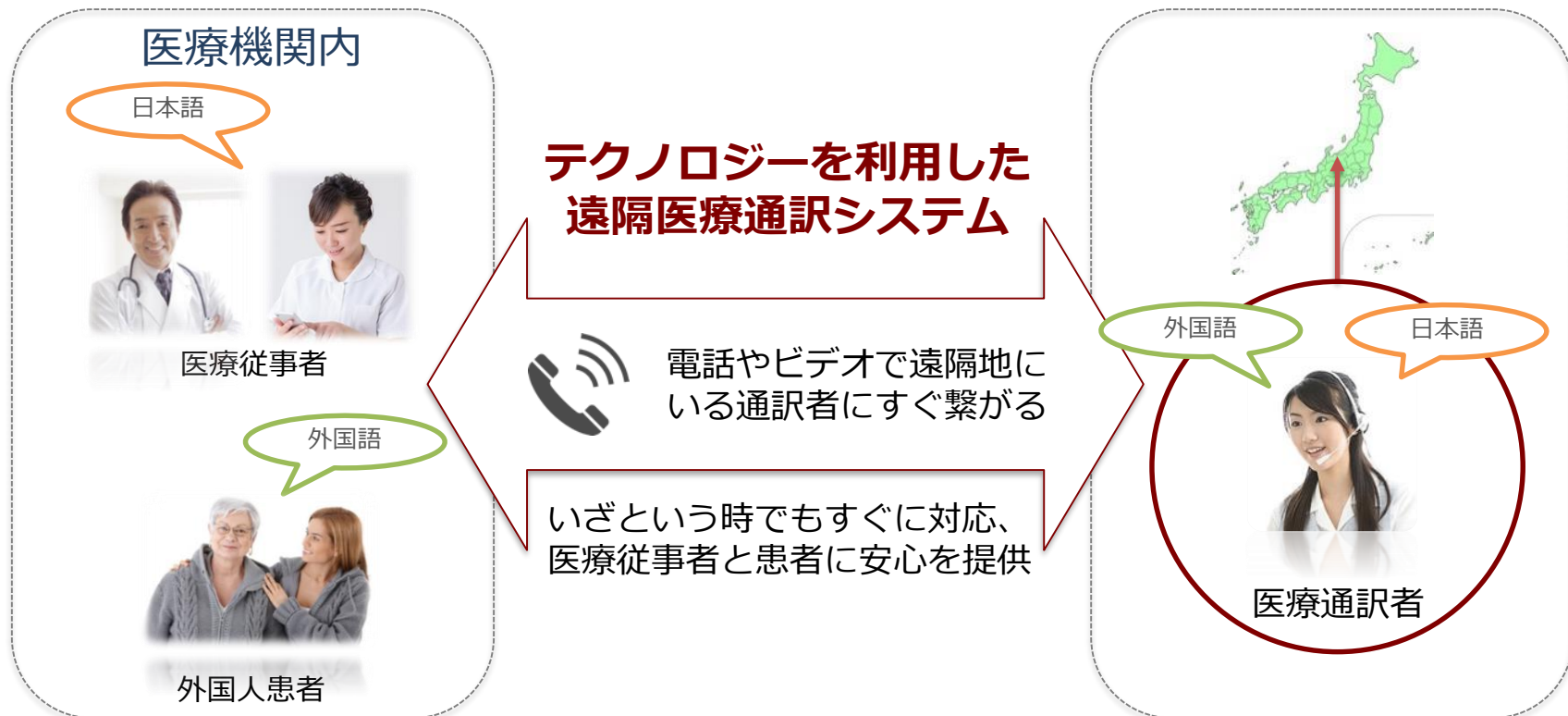


■ 利用機関数の推移 ■ 利用分数の推移(分)

mediPhone (メディフォン) とは

電話を通じた医療通訳サービスです

- 診察室等における医師や看護師と外国人患者の会話
- 受付や会計等での医療事務スタッフと外国人患者の会話
- 調剤薬局やドラッグストアにおける薬剤師と外国人患者



メディフォンの医療通訳の専門性

言語だけではなく、異なる文化や社会、医療制度を理解し、患者と医療従事者の橋渡しをする17言語300名の登録医療通訳者が対応することで、品質管理をしております。

<採用・育成・管理のフロー>



厳しい
書類選考

多様な
実技試験

録音データを活用した個別指導

17言語に
対応

定期的な
医療研修

医療通訳者
300名以上

電話医療通訳の利用促進事業におけるご提供サービス

本年度の事業では、「電話医療通訳」に加えて、「機械翻訳」サービスもご提供します。

MEDI PHONE

電話医療通訳

対応言語：17言語

対応時間：8:30-24:00毎日



英語	ポルトガル語	インドネシア語*
中国語	ロシア語	ペルシア語*
韓国語	フランス語*	ミャンマー語*
ベトナム語	ヒンディー語*	タガログ語*
タイ語	ネパール語*	広東語*
スペイン語	モンゴル語*	(* = 予約推奨言語)

録音データ
最大3年間保管

賠償責任保険加入

機械翻訳

対応言語：17言語

対応時間：毎日24時間



英語	ポルトガル語	インドネシア語
中国語	ロシア語	ペルシア語
韓国語	フランス語	ミャンマー語
ベトナム語	ヒンディー語	タガログ語
タイ語	ネパール語	広東語
スペイン語	モンゴル語	

音声認識・音声読み上げ

翻訳履歴の閲覧可能



普段お使いの電話機から、スピーカーフォンあるいは受話器の受け渡しでご利用いただけます。また、電話回線の契約のないタブレットやスマートフォンからもインターネット回線を通じた電話通訳の利用が可能です。

お使いのスマートフォン・タブレットにメディフォンアプリをダウンロードすると、機械翻訳もご利用いただけます。

【スピーカーフォンの場合】

【受話器の受け渡しの場合】



Play Store



App Store



電話医療通訳・機械翻訳の使い方

電話医療通訳サービス概要

毎日17言語の医療通訳をご利用いただけます。

【ご利用時間】

[事業実施期間]

令和元年10月28日(月)～令和2年3月31日(火)

毎日 8時30分～24時00分

【対応言語】

予約不要8言語

英語、中国語、ベトナム語、ロシア語、
ポルトガル語、タイ語、スペイン語、韓国語

予約推奨9言語

タガログ語、フランス語、モンゴル語、ヒンディー語、
インドネシア語、ペルシア語、ネパール語、ミャンマー語、広東語

※予約推奨言語については、可能な限り2日前までに予約の連絡をお願い申し上げます。
前日や当日のご利用も可能ですので、まずは、相談窓口（言語選択：4番）あるいは
お問合せ番号までお電話ください。

機械翻訳サービス概要

毎日24時間、17言語の機械翻訳をご利用いただけます。

【ご利用時間】

[事業実施期間]

令和元年10月28日(月)～令和2年3月31日(火)

毎日24時間

【対応言語】

17言語

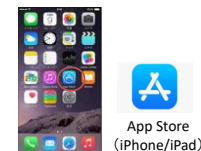
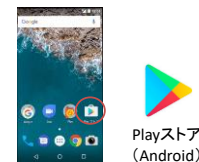
英語、中国語、ベトナム語、ロシア語、ポルトガル語、
タイ語、スペイン語、韓国語、タガログ語、フランス語、
モンゴル語、ヒンディー語、インドネシア語、
ペルシア語、ネパール語、ミャンマー語、広東語

※お手持ちのスマートフォンやタブレット端末に「メディフォンアプリ」をダウンロードし、ログインすることをご利用いただけます。ログインには、事前の電話番号登録が必要です。

機械翻訳（アプリ）の利用方法

①
アプリを
ダウンロード

お手持ちのタブレット端末あるいはスマートフォンで、メディフォンアプリをダウンロードします。（PlayストアあるいはAppStoreで「メディフォン」と検索して下さい。）



②
ログイン
する

ダウンロードしたアプリを立ち上げ、ログイン画面で事前登録した電話番号を入力すると、ログインができます（ログインが必要なのは初回のみ）。

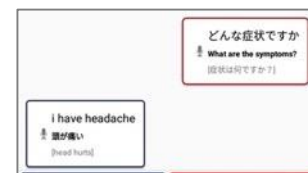


③
話す

機械翻訳画面で、マイクボタンを押し、端末に向かってお話し下さい。聞き取った日本語と翻訳結果が表示されます。また、翻訳結果をさらに日本語に翻訳した結果も表示されます。

④
患者さんに
話してもら

外国語のボタンを押すと、聞き取り言語を外国語に切り替えられます。マイクボタンを押してから、患者さんに話してもらって下さい。



ご利用いただけるその他サービス

外国人患者受入れに関する相談窓口

ご相談窓口では外国人患者受入れの専門知識を有するコーディネーターが、外国人患者受け入れに関するあらゆるご相談を承ります。



■ ご相談内容例

電話通訳・機械翻訳の使い方
予約推奨言語のご予約
海外保険会社との折衝方法案内
同意書等、多言語文書に関する相談
支払い方法や保険加入状況に関する確認
ビザや在留カードに関する確認 etc...

* 内容によって、即時回答できる場合と一次受け付けし折り返し回答するものがございます。また、患者さんへの確認が必要な場合は、電話医療通訳につないで、患者さんからヒアリングをさせていただく場合もございます。

【ご利用方法】

通訳電話番号（050-3184-1289）にお電話いただき、言語選択4番でコーディネーターにご相談内容をお伝えください。相談窓口は平日9:00-18:00にご利用いただけます。

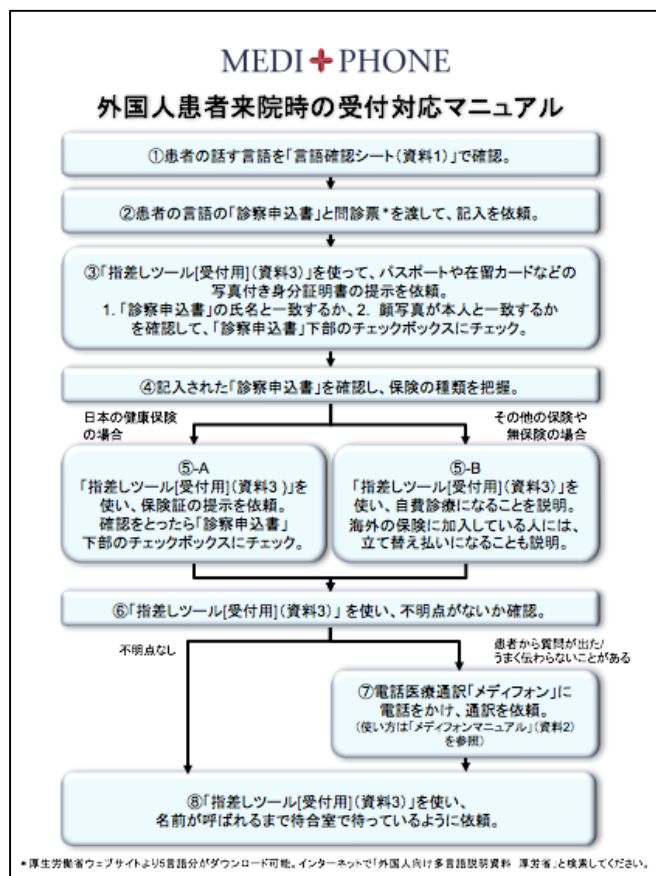
外国人患者受入れ支援ツール

参加機関様には、円滑に外国人患者を受入れるための各種支援ツールをご提供いたします。

1. 外国人患者来院時の患者対応マニュアル
2. 言語確認シート
3. 電話医療通訳の利用意思確認シート
4. 電話医療通訳メディフォン マニュアル
5. 指差しツール[受付用]10言語
6. 診察申込書 10言語

支援ツールのご紹介①

外国人患者来院時の患者対応マニュアル



言語確認シート

MEDI + PHONE
言語確認シート

資料1

あなたが通訳サービスを利用したい言語は何ですか。
Which language translation would you like to request?
请问您希望使用的口译服务语言是什么？
Ngôn ngữ mà quý vị muốn sử dụng trong dịch vụ thông dịch y tế là gì?
на каком языке вы хотите получить поддержку переводчика?
Qué idioma desea solicitar?
กฤณาเลือกภาษาบริการล่ามที่ต้องการ?
Qual o idioma que deseja utilizar?
통역 서비스를 이용하실 언어는 무엇입니까?

English 英語	中国话 中国語	Tiếng Việt ベトナム語	Español スペイン語
ภาษาไทย タイ語	Português ポルトガル語	한국어 韓国語	русский язык ロシア語

準対応言語(事前予約制 / Reservation required)
 Wikang Tagalog - タガログ語 नेपाली - ネパール語
 Français - フランス語 हिन्दी - ヒンディー語
 Монгол хэл - モンゴル語 Bahasa Indonesia - インドネシア語
 فارسی - ペルシア語 မြန်မာစာ - ミャンマー語 廣東話 - 広東語

※準対応言語は、原則1週間前までの事前予約が必要です。1週間前以降のご利用については相談窓口にお問合せ下さい。

支援ツールのご紹介②

電話医療通訳の利用意思確認シート

電話通訳サービスです。
 個人情報厳守されます。電話医療通訳サービスの使用をご承諾いただけますか？ はい・いいえ (指で差し示してください。)

英語
Phone interpretation service
 Your personal information will be kept strictly confidential.
 Would you like to use this interpretation service?
 YES / NO (Please point with your finger)

中国語
电话 口译服务
 我们保密您的个人信息。您答应我们利用电话医疗翻译服务吗？
 是 / 否 (您用指尖指示)

ベトナム語
Dịch vụ thông dịch điện thoại
 Thông tin cá nhân sẽ được bảo mật.
 Anh (chị) có đồng ý sử dụng dịch vụ điện thoại phiên dịch y khoa hay không?
 Có / Không (Hãy trả lời bằng cách nhấn ngón tay)

ロシア語
услуга перевода по телефону
 Ваша персональная информация защищена.
 Согласны воспользоваться услугой медицинского переводчика по телефону?
 Да / Нет (Укажите пальцем)

ポルトガル語
Servico de interpretação por telefone
 As informações pessoais serão rigorosamente respeitadas.
 O Sr(a), está de acordo em utilizar o serviço de interpretação por telefone?
 Sim / Não (favor apontar com o dedo).

タイ語
บริการล่ามทางโทรศัพท์
 ข้อมูลส่วนตัวของท่านจะถูกเก็บเป็นความลับอย่างเคร่งครัด
 ท่านสามารถยอมรับการให้บริการล่ามทางการแพทย์ทางโทรศัพท์ได้หรือไม่
 ได้ / ไม่ได้ (กรุณาชี้ด้วยนิ้วของท่าน)

スペイン語
Servicio de interpretación telefónica
 Sus datos personales serán estrictamente respetados.
 ¿Puede usted aceptar el servicio de interpretación médica por teléfono?
 Sí / No (Por favor, apúntelo con el dedo).

韓国語
전화 통역 서비스
 개인정보는 엄수됩니다.
 전화의료통역서비스를 승낙하시겠습니까?
 예 / 아니오 (손가락으로 지시해주세요)



電話通訳サービスです。
 個人情報厳守されます。電話医療通訳サービスの使用をご承諾いただけますか？ はい・いいえ (指で差し示してください。)

タガログ語
Serbisyo sa interpretasyon sa pamamagitan ng telepono
 Mahigpit na pananatilihin kompidensyal ang iyong personal na impormasyon.
 Gusto mo bang gamitin ang serbisyo ng Ito sa interpretasyon?
 oo / Hindi (Pakituro gamit ang iyong daliri)

フランス語
Service d'interprétation téléphonique
 Vos informations personnelles resteront strictement confidentielles.
 Voulez-vous utiliser ce service d'interprétation?
 OUI / NON (veuillez diriger votre doigt)

ヒンディー語
फोन अनवाद सेवा
 आपकी व्यक्तिगत जानकारी पूरी तरह से गोपनीय रखी जाएगी.
 क्या आप इस अनवाद सेवा का उपयोग करना चाहेंगे?
 हाँ / नहीं (कृपया अपनी उंगली के द्वारा इंगित करें)

モンゴル語
Утас тайлбар үйлчилгээ
 Таны хувийн мэдээллийг нууцаар хадгалах болно.
 Та энэ үйлчилгээг ашиглахыг хүсч байна уу?
 Тийм / Үгүй (Хуруугаа зааж өгнө үү)

ネパール語
फोन व्याख्या सेवा
 तपाईंको व्यक्तिगत जानकारी सधैं गोपनीय राखिनेछ।
 के तपाईं यो व्यवस्था सेवा प्रयोग गर्न चाहनुहुन्छ?
 हनु / छैन (कृपया तपाईंको अँगुली बिनदु दिनुहोस्)

インドネシア語
Layanan interpretasi telepon
 Informasi pribadi Anda akan dijaga kerahasiaannya.
 Apakah Anda ingin menggunakan layanan interpretasi ini?
 Ya / Tidak (Mohon tunjuk dengan jari Anda)

ペルシア語
خدمات ترجمه تلفنی
 اطلاعات شخصی شما به شدت محرمانه نگهداری خواهد شد.
 آیا می خواهید از این سرویس استفاده کنید؟
 (بله) / (نه) (لطفاً انگشت خود را با نیت بخواهید)

ミャンマー語
ဖုန်းကိုအနက်ဖွင့်ဝန်ဆောင်မှု
 သင့်၏ပုံစံဖွဲ့သောအချက်အလက်ကိုတင်းကြပ်စွာသိမ်းပိုက်သိမ်းဆည်းထားမိလိမ့်မည်။
 သင့်အားဖုန်းဝန်ဆောင်မှုကိုအသုံးပြုလိုသလား?
 ဟုတ်တမ်း / မဟုတ်ဘူး။ (သင့်လျက်အချက်အလက်ကိုညွှန်ပြပါ။)

広東語
電話口譯服務
 我們保密您的個人信息。您同意利用我們的電話醫療服務嗎？
 是 / 否 (您用手指出)



支援ツールのご紹介③

電話医療通訳メディフォン簡易マニュアル

MEDI PHONE 資料2

電話医療通訳メディフォン マニュアル

17言語の医療通訳がご利用いただけます。

【ご利用可能期間】
2019年10月28日(月)～2020年3月31日(火)

【通訳直通番号】
050-3184-1289 ヨイツーヤク

【ご利用時間】
毎日 8時30分～24時00分

【対応言語】

Step 1
英語(1番)、中国語(2番)、
その他の言語(3番)、相談窓口(4番)

Step 2
<STEP1で「その他の言語」(3番)を押した後、以下の番号を選んでください>
ベトナム語(10番)、ロシア語(11番)、
ポルトガル語(12番)、タイ語(13番)、
スペイン語(14番)、韓国語(15番)

準対応言語
タガログ語、フランス語、モンゴル語、
ヒンディー語、インドネシア語、ペルシア語、
ネパール語、ミャンマー語、広東語

※上記の言語のご利用の場合、可能な限り2日前までに予約連絡をお願いいたします。
前日や当日のご利用も可能ですので、相談窓口(言語選択:4番)にお電話ください。


MEDI+PHONE

医療従事者の方へ

電話通訳サービスをご利用になる際に
以下をご確認ください。

本サービスは電話を使った通訳サービスです。
通訳は、医療に専門性を持つ通訳者が担当します。

1. 通訳者は守秘義務を必ず守りますので、安心してお話しください。
2. 受話器の受け渡しを行う場合、受話器が自分にまわってきたら『わかりました』と言って、電話をかかったことを通訳者に知らせてください。
3. 電話機のスピーカーをご利用になる場合は、電話機から離れ過ぎないように、できるだけ電話機の近くでお話しください。
4. 一文を短く、はっきりと、また、患者さんが理解できるようにできるだけ平易な言葉でお話しください。



支援ツールのご紹介④

指差しツール[受付用] 10言語

MEDI PHONE 指差しツール [受付用] 中国語/中文		資料 3	
因为我不会说中文，请允许我利用这张纸来进行交流。 私は中国語を話しませんので、このシートを利用してお話しします。		中国語	
我用手，指出问题，请以○或×来回答。 質問を指さしますので、答えを○か×で指してください。		○ 是的 はい	× 不是 いいえ
フレーズ一覧			
您希望看医生吗？ 医師の診察をご希望ですか？	请填写这张纸。 この紙に記入してください。	如果您有日本的健康保险证，请出示。 日本の健康保険証をお持ちでしたら、出してください。	如果您有诊断券，请出示。 診断券をお持ちでしたら、出してください。
没有保险证的患者需要自费医疗。 保険証をお持ちでない方は自費診療になります。	要确认带照片的身份证（在留卡或护照），请交给我们。 写真付きの身分証（パスポート/在留カード）を確認しますので、お渡しください。	马上就回来，请稍等。 すぐ戻りますので少しお待ちください。	有不明之处吗？ なにか不明点がありますか？
购买海外旅行保险者，原则上请先垫付费用。回国后，请向保险公司提出理赔申请。 海外の保険にご加入の方にも、原則立て替え払いをお願いしております。ご帰国後、保険会社にご請求ください。		需要翻译吗？ 通訳が必要ですか？ 料金はかかりません。	
这是处方笺，该处方笺在日本的任何药局都能受理。交付给您处方笺的4天以内（包含交付当天），请一定在药局支付药费领取处方药。 こちらは処方箋です。日本のどここの調剤薬局でも処方箋を貰うことができます。今日を含めて4日以内に、必ず薬局で買ってください。			

MEDI PHONE 指差しツール [受付用] ベトナム語/tiếng Việt		資料 3	
Tôi không nói được tiếng Việt, tôi xin phép sử dụng mẫu giấy này để nói chuyện. 私はベトナム語を話しませんので、このシートを利用してお話しします。		ベトナム語	
我用手，指出问题，请以○或×来回答。 質問を指さしますので、答えを○か×で指してください。		○ Có (Đúng) はい	× Không (Sai) いいえ
フレーズ一覧			
Bạn có đồng ý để bác sĩ khám không? 医師の診察をご希望ですか？	Hãy ghi vào mẫu giấy này. この紙に記入してください。	Nếu bạn có mang thẻ bảo hiểm y tế của Nhật Bản, thì hãy trình ra. 日本の健康保険証をお持ちでしたら、出してください。	Nếu bạn có mang thẻ khám bệnh, thì hãy trình ra. 診断券をお持ちでしたら、出してください。
Nếu bạn không có thẻ bảo hiểm y tế, bạn hoàn toàn tự chịu phí trị liệu. 保険証をお持ちでない方は自費診療になります。	Hãy cho chúng tôi xem giấy tờ tùy thân có gắn ảnh của bạn (như thẻ lưu trú, hộ chiếu ...). 写真付きの身分証（パスポート/在留カード）を確認しますので、お渡しください。	Bạn hãy chờ 1 chút, tôi sẽ quay lại ngay. すぐ戻りますので少しお待ちください。	Bạn có cần hỏi điều gì không? なにか不明点がありますか？
Ngày cả đối với những người tham gia bảo hiểm nước ngoài, trên nguyên tắc cũng phải trả trước toàn bộ viện phí. Sau khi trở về nước, hãy làm thủ tục thanh toán với công ty bảo hiểm. 海外の保険にご加入の方にも、原則立て替え払いをお願いしております。ご帰国後、保険会社にご請求ください。		需要翻译吗？ 通訳が必要ですか？ 料金はかかりません。	
Đây là toa thuốc. Có thể mua thuốc theo toa ở bất cứ nhà thuốc nào trên khắp nước Nhật. Hãy nhớ đến nhà thuốc mua thuốc trong vòng 4 ngày kể từ ngày hôm nay. こちらは処方箋です。院外処方せんは市中の薬局に持っていく。代金を支払って処方箋を受け取ります。処方せんの交付日を含めて4日以内なら、日本のどここの薬局でも処方箋を受けることができます。			

英語、中国語、韓国語、ベトナム語、ロシア語、ポルトガル語、タイ語、スペイン語、タガログ語、ネパール語

支援ツールのご紹介⑤

診察申込書（10言語）

診察券No: _____		患者氏名: _____		受付日: _____	
PATIENT REGISTRATION FORM					
診察申込書(英語)					
Name 名 <small>※ Same as your passport 名前 ※パスポート表記と同じ</small>					
Date of birth(YYYY/MM/DD) 生年月日 (年/月/日)		/ /		() years old 歳	
Sex 性別		<input type="checkbox"/> Male 男性 <input type="checkbox"/> Female 女性		Your Phone Number in Japan. 日本で使っている電話番号	
Email address we can reach you. 連絡可能なEメールアドレス					
Address or accommodation in Japan 住所または日本での滞在先					
Nationality 国籍		Native language 母語			
Other languages spoken 母語以外で対応可能な言語					
Use of interpretation Service 通訳の利用		<input type="checkbox"/> Yes - Hospital/Clinic-provided interpretation service(Free of Charge). 当院提供の医療通訳サービス(無料) <input type="checkbox"/> No - I don't need an interpretation service (I can speak Japanese well). 通訳は必要ない(日本語が十分話せる)			
Special requirements for religious reasons 宗教上、特別配慮が必要な事項 *Please understand that depending on the situation, we might not be able to comply with your request. 希望 に添えない場合もございますので、ご了承ください				<input type="checkbox"/> YES はい <input type="checkbox"/> NO いいえ	
Immigration status in Japan 日本での滞在状況を教えてください。					
<input type="checkbox"/> Resident 居住		<input type="checkbox"/> Short-term stay 短期滞在		<input type="checkbox"/> Business ビジネス <input type="checkbox"/> Vacation 旅行	
<input type="checkbox"/> Student 留学生		<input type="checkbox"/> Other その他 ()			
Type of health insurance 保険の種類					
<input type="checkbox"/> Japanese health insurance 日本の保険		<input type="checkbox"/> Public 公的保険 <input type="checkbox"/> Private プライベート保険			

英語、中国語、韓国語、ベトナム語、ロシア語、ポルトガル語、タイ語、スペイン語、タガログ語、ネパール語

ご参加申込みの手順

①
申込書を
提出

「参加申込書兼利用規約同意書」に、ご使用になる電話機の電話番号をすべて記入し、メディフォン事務局までFAXまたはメールにてご送付下さい。
(アンケートにもご協力お願い申し上げます)

氏名	〒	都道府県	市町村	番	号	内線

②
マニュアル
等の送付

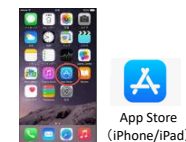
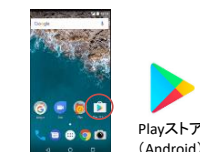
事務局にてご所属確認後、参加確定通知書・ご利用マニュアル等をお送りいたします。



③
利用する

電話通訳は **050-3184-1289** にお電話の上、通訳をご利用ください。

機械翻訳はお手持ちのスマートフォンやタブレット端末にメディフォンアプリをダウンロードし、ご登録電話番号でログインしてご利用ください。



お問合せ先

メディフォン事務局にて、各種お問合せを受け付けております。
お気軽にご連絡ください。

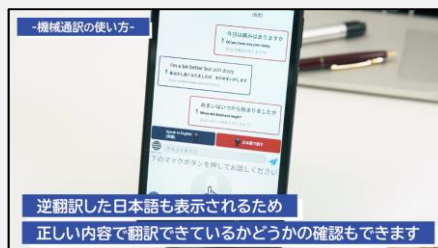
<お問合せ先>

(一社) JIGH メディフォン事務局 (東京都医師会 団体契約係)
電話 : 050-3184-1277 / メール : tma@mediphone.jp

<メディフォンの使い方動画>

http://bit.ly/mediphone_howto

本日ご覧いただいた電話医療通訳・機械翻訳の使い方動画は、お手持ちのPCやスマートフォンやタブレットでご覧いただくこともできます。以下QRコードをスマートフォン・タブレットで読み取るか、上記URLからアクセスください。



QRコード

